



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO

DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA

LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE
INTERNAZIONALE L-12

A.A. 2024-2025

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA 2
(LINGUA E TRADUZIONE RUSSA - II ANNUALITA' TERZA LINGUA)

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	Il anno (III anno per chi studia russo come terza lingua)
Periodo di erogazione	Annuale: Primo semestre (23.09.2024- 10.12.2024), Secondo semestre (24.02.2025 - 16.05.2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12 CFU
SSD	L-LIN/21 Slavistica
Lingua di erogazione	Italiano e russo
Modalità di frequenza	Facoltativa (e tuttavia caldamente consigliata)

Docente	
Nome e cognome	Simone Guagnelli
Indirizzo mail	simone.guagnelli[at]uniba.it
Telefono	0805717402
Sede	Palazzo ex-Lingue, via Garruba 6B
Sede virtuale	Microsoft Teams, codice univoco: bmdgflz
Ricevimento	Martedì, 11:00-13:00. È consigliabile la prenotazione scrivendo a simone.guagnelli[at]uniba.it

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12	12		

Obiettivi formativi	Gli studenti devono sviluppare le loro capacità di lettura, comprensione e ascolto, tanto nel russo scritto che in quello orale. Devono inoltre conoscere gli aspetti teorici generali relativi agli argomenti grammaticali
----------------------------	---

	<p>proposti durante il corso. Alla fine del corso gli studenti devono raggiungere un livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages). ♣ Adeguata conoscenza e comprensione dell'italiano e del russo, sia a livello scritto che orale. ♣ Saper utilizzare un dizionario monolingue russo sia per il livello scritto che per quello orale. ♣ Capacità di applicare le scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali in fase di traduzione da e verso il russo scritto e gli atti comunicativi orali riguardanti gli aspetti linguistici e culturali insegnati durante il corso.</p>
Prerequisiti	<p>Aver superato l'esame di Lingua e Traduzione - Lingua Russa 1. Solo gli studenti che hanno superato tale esame possono sostenere l'esame di Lingua e Traduzione - Lingua Russa 2.</p>

Metodi didattici	<p>♣ Didattica frontale (60 ore), da integrare a conferenze e appuntamenti sulla lingua russa nell'ambito del festival letterario «Pagine di Russia», che si terrà a Bari presumibilmente dal 26 al 29 novembre 2024. ♣ Uso della classe Teams ♣ Didattica laboratoriale durante il lettorato (dott.ssa Inna Sokolova)</p>
-------------------------	--

<p>Risultati di apprendimento previsti</p> <p>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</p> <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p>	<p>Gli studenti devono sviluppare le loro capacità di lettura, comprensione e ascolto, tanto nel russo scritto che in quello orale. Devono inoltre conoscere gli aspetti teorici generali relativi agli argomenti grammaticali proposti durante il corso.</p> <p>Alla fine del corso gli studenti devono raggiungere un livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adeguata conoscenza e comprensione dell'italiano e del russo, sia a livello scritto che orale. • Saper utilizzare un dizionario monolingue russo sia per il livello scritto che per quello orale. • Capacità di applicare le scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali in fase di traduzione da e verso il russo scritto e gli atti comunicativi orali riguardanti gli aspetti linguistici e culturali insegnati durante il corso. <p>Autonomia di giudizio: ispirata al livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages). Abilità comunicative: ispirate al livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages). Capacità di apprendere in modo autonomo: ispirate al livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of</p>
---	--

	Reference for Languages.
Contenuti di insegnamento (Programma)	Numerali cardinali, ordinali e collettivi: declinazione e uso; Concordanze tra verbo e numerali cardinali; Ora e date; Complementi di tempo; Forma breve degli aggettivi, Comparativo e Superlativo degli aggettivi; Verbi con la 2 particella riflessiva; Il futuro dei verbi; Approfondimento sugli aspetti dei verbi; Verbi di movimento senza e con prefissi spaziali e temporali.
Testi di riferimento	Cevese, Dobrovolskaja, Magnanini, "Grammatica russa. Manuale di teoria", terza edizione (Hoepli 2018) ♣ Langran John, Molodec! "Parliamo russo 2", (Hoepli 2012).
Note ai testi di riferimento	Lo studente è invitato ad attendere l'inizio dei corsi prima di acquistare i manuali. Un file con l'elenco di tutti gli argomenti trattati durante il corso sarà disponibile all'inizio dell'anno accademico. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.
Materiali didattici	Sulla classe di Teams saranno disponibili i fogli di lavoro usati a lezione, i compiti e gli esercizi del docente, altri materiali in forma di dispensa.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame scritto e poi orale
Criteri di valutazione	<p>L'esame orale prevede la spiegazione, da parte dello studente, di una serie di regole grammaticali e una conversazione in lingua russa con la lettrice.</p> <p>La valutazione è volta ad accertare l'acquisizione delle seguenti competenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Acquisita conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del russo; -Acquisita conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario bilingue italiano-russo e russo-italiano da usare per lo studio della lingua scritta e orale -Capacità matura di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal russo e in russo un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico. -Capacità matura di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa -Acquisita capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale -Maturato sviluppo di competenze e capacità volte a integrare le conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali)
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	L'esame scritto (è consentito l'utilizzo di soli dizionari monolingue) dura 4 ore. ♣ Comprensione di un testo russo con domande a risposta chiusa ♣ Traduzioni di frasi dall'italiano al russo ♣ Esercizio sintattico grammaticale con domande a risposta chiusa ♣ Composizione di un tema in russo su un argomento sviluppato durante il corso (lettorato) ♣ Traduzione di un testo

	<p>dal russo all'italiano</p> <p>L'esame orale mira a verificare se gli studenti siano capaci di esprimere i contenuti esaminati durante il corso utilizzando un russo foneticamente, sintatticamente e grammaticalmente corretto, con attenzione a un adeguato uso del lessico.</p> <p>Il voto dell'esame scritto è espresso in trentesimi oppure in IDONEO vs. NON IDONEO, il voto dell'esame orale è espresso in trentesimi e comprende un colloquio con il docente ufficiale e un colloquio con il collaboratore esperto linguistico.</p>
Altro	

